

DRAFT AGREEMENT BETWEEN
THE UNITED NATIONS
AND
THE INTERNATIONAL CIVIL AVIA-
TION ORGANIZATION *

*Item 24 of the provisional agenda
for the second part of the first session
of the General Assembly*

PREAMBLE

Article 57 of the Charter of the United Nations makes provision for bringing the specialized agencies, established by inter-governmental agreement and having wide international responsibilities as defined in their basic instruments in economic, social, cultural, educational, health and related fields, into relationship with the United Nations.

Article 64 of the Convention on International Civil Aviation provides that the International Civil Aviation Organization may, with respect to air matters within its competence directly affecting world security, enter into appropriate arrangements with any general organization set up by the nations of the world to preserve peace. Article 65 of the Convention provides that the Organization may enter into agreements with international bodies for the maintenance of common services, for common arrangements concerning personnel and for the facilitation of its work.

Therefore the United Nations and the International Civil Aviation Organization agree as follows:

ARTICLE I

The United Nations recognizes the International Civil Aviation Organization as the specialized agency responsible for taking such action as may be appropriate under its basic instrument for the accomplishment of the purposes set forth therein.

ARTICLE II

*Applications for membership by certain
States*

Any application submitted to the International Civil Aviation Organization by states other than those provided for in articles 91 and 92 (a) of the Convention on International Civil Aviation to become parties to the Convention, shall be immediately transmitted by the secretariat of the Organization to the General Assembly of the United Nations. The General Assembly may recommend the rejection of such application and any such

* This agreement was recommended for approval by the General Assembly in a resolution adopted, 8 October 1946, by the Economic and Social Council.

PROJET D'ACCORD ENTRE
LES NATIONS UNIES
ET
L'ORGANISATION INTERNATIONALE
DE L'AVIATION CIVILE *

*Question No 24 de l'ordre du jour
provisoire de la deuxième partie de la
première session de l'Assemblée générale*

PRÉAMBULE

L'Article 57 de la Charte des Nations Unies prévoit que les diverses institutions spécialisées créées par accords intergouvernementaux et pourvues, aux termes de leurs statuts, d'attributions internationales étendues dans les domaines économique, social, de la culture intellectuelle et de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, seront reliées aux Nations Unies.

L'article 64 de la Convention relative à l'Aviation civile internationale prévoit que l'Organisation internationale de l'Aviation civile peut, relativement aux questions aériennes de son ressort intéressant directement la sécurité universelle, conclure des arrangements spéciaux avec toute organisation générale établie par les nations du monde pour le maintien de la paix. L'article 65 de la Convention prévoit que l'Organisation peut conclure des accords avec d'autres organismes internationaux, en vue de pourvoir à des services communs et prendre des arrangements communs au sujet du personnel ainsi que des mesures susceptibles de faciliter son travail.

En conséquence, les Nations Unies et l'Organisation internationale de l'Aviation civile conviennent de ce qui suit:

ARTICLE I

L'Organisation internationale de l'Aviation civile est reconnue par les Nations Unies en tant que l'institution spécialisée chargée de prendre toutes les mesures conformes aux termes de son acte constitutif en vue d'atteindre les buts fixés par cet acte.

ARTICLE II

*Demandes d'admission émanant de certains
Etats*

Les demandes d'admission à l'Organisation internationale de l'Aviation civile émanant d'Etats autres que ceux visés aux articles 91 et 92 (a) de la Convention relative à l'Aviation civile internationale comme devant être parties à cette convention, seront immédiatement transmises à l'Assemblée générale des Nations Unies par le secrétariat de l'Organisation. L'Assemblée générale pourra recommander le rejet de cette de-

* Cet accord fut recommandé à l'approbation de l'Assemblée générale dans une résolution adoptée le 8 octobre 1946 par le Conseil économique et social.

recommendation shall be accepted by the Organization. If no such recommendation is made by the General Assembly at the first session following receipt of the application, the application shall be decided upon by the Organization in accordance with the procedure established in article 93 of the Convention.

ARTICLE III

Reciprocal representation

1. Representatives of the United Nations shall be invited to attend the meetings of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, the Council of the Organization and their commissions and committees and such general, regional or other special meetings as the Organization may convene, and to participate, without vote, in the deliberations of these bodies.

2. Representatives of the International Civil Aviation Organization shall be invited to attend meetings of the Economic and Social Council and of its commissions and committees and to participate, without vote, in the deliberations of these bodies with respect to items on their agenda relating to civil aviation matters.

3. Representatives of the International Civil Aviation Organization shall be invited to attend meetings of the General Assembly of the United Nations for the purposes of consultation on civil aviation matters.

4. Representatives of the International Civil Aviation Organization shall be invited to attend meetings of the main committees of the General Assembly when civil aviation matters are under discussion and to participate, without vote, in such discussions.

5. Representatives of the International Civil Aviation Organization shall be invited to attend meetings of the Trusteeship Council of the United Nations and to participate, without vote, in the deliberations thereof, with respect to items on its agenda relating to civil aviation matters.

6. Written statements submitted by the International Civil Aviation Organization on matters relating to civil aviation shall be distributed as soon as possible by the Secretariat of the United Nations to all members of the principal and subsidiary organs and their commissions or committees of the United Nations, as appropriate. Similarly, written statements of any of the principal or subsidiary organs and their commissions or committees of the United Nations shall be distributed as soon as possible by the secretariat of the Organization to all members of the Assembly or Council of the Organization as appropriate.

ARTICLE IV

Proposal of agenda items

After such preliminary consultation as may be necessary, the International Civil Aviation Organization shall include on the agenda of the Assembly or Council of the Organization items proposed to it by the United Nations, and the Economic and Social

mandate et l'Organisation sera tenue de déférer à cette recommandation. Si aucune recommandation de ce genre n'est faite par l'Assemblée générale au cours de la première session qui suivra la réception de la demande il en sera décidé par l'Organisation suivant la procédure prévue à l'article 93 de la Convention.

ARTICLE III

Représentation réciproque

1. Des représentants des Nations Unies seront invités à assister aux réunions de l'Assemblée de l'Organisation internationale de l'Aviation civile et de ses commissions ainsi qu'à celles du Conseil de l'Organisation et de ses comités et de toutes les conférences générales, régionales ou spéciales, convoquées par l'Organisation, et à participer, sans droit de vote, aux délibérations de ces organes.

2. Des représentants de l'Organisation internationale de l'Aviation civile seront invités à assister aux réunions du Conseil économique et social de ses commissions et de ses comités et à participer, sans droit de vote, aux délibérations de ces organes quand il est traité des questions relatives à l'aviation civile que sont inscrites à l'ordre du jour.

3. Des représentants de l'Organisation internationale de l'Aviation civile seront invités à assister aux réunions de l'Assemblée générale des Nations Unies pour y être consultés sur les questions relatives à l'aviation civile.

4. Des représentants de l'Organisation internationale de l'Aviation civile seront invités à assister aux réunions des commissions principales de l'Assemblée générale lorsque des questions relatives à l'aviation civile y seront discutées et à participer, sans droit de vote, aux délibérations.

5. Des représentants de l'Organisation internationale de l'Aviation civile seront invités à assister aux réunions du Conseil de tutelle des Nations Unies et à participer, sans droit de vote, à ses délibérations sur les questions relatives à l'aviation civile, inscrites à l'ordre du jour.

6. Le secrétariat des Nations Unies assurera la distribution, dans le plus bref délai possible, à tous les membres des organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et à leurs commissions ou comités, selon le cas, de toutes communications écrites soumises par l'Organisation internationale de l'Aviation civile et portant sur des questions d'aviation civile. De même, le secrétariat de l'Organisation assurera, dans le plus bref délai possible, la distribution à tous les membres de l'Assemblée ou du Conseil de l'Organisation, selon le cas, de toutes communications écrites soumises par l'un quelconque des organes principaux ou subsidiaires des Nations Unies et de leurs commissions ou comités.

ARTICLE IV

Inscription de questions à l'ordre du jour

Sous réserve des consultations préliminaires qui pourraient être nécessaires, l'Organisation internationale de l'Aviation civile inscrira à l'ordre du jour de l'Assemblée ou du Conseil de l'Organisation les questions qui lui seront soumises par les Nations Unies.

Council and its commissions and the Trusteeship Council shall include on their agenda items proposed by the Assembly or Council of the Organization.

ARTICLE V

Recommendations of the United Nations

1. The International Civil Aviation Organization, having regard to the obligation of the United Nations to promote the objectives set forth in Article 55 of the Charter and the function and power of the Economic and Social Council under Article 62 of the Charter to make or initiate studies and reports with respect to international, economic, social, cultural, educational, health and related matters and to make recommendations concerning these matters to the specialized agencies concerned, and having regard also to the responsibility of the United Nations, under Articles 58 and 63 of the Charter, to make recommendations for the co-ordination of the policies and activities of such specialized agencies, agrees to arrange for the submission, as soon as possible, to its appropriate organ of all formal recommendations which the United Nations may make to it.

2. The International Civil Aviation Organization agrees to enter into consultation with the United Nations upon request with respect to such recommendations, and in due course to report to the United Nations on the action taken by the Organization or by its members to give effect to such recommendations, or on the other results of their consideration.

3. The International Civil Aviation Organization affirms its intention of co-operating in whatever measures may be necessary to make co-ordination of the activities of specialized agencies and those of the United Nations fully effective. In particular, it agrees to participate in, and to co-operate with any body or bodies which the Economic and Social Council may establish for the purpose of facilitating such co-ordination and to furnish such information as may be required for the carrying out of this purpose.

ARTICLE VI

Exchange of information and documents

1. Subject to such arrangements as may be necessary for the safeguarding of confidential material, the fullest and promptest exchange of information and documents shall be made between the United Nations and the International Civil Aviation Organization.

2. Without prejudice to the generality of the provisions of Paragraph 1:

- (a) the International Civil Aviation Organization agrees to transmit to the United Nations regular reports on its activities;
- (b) the International Civil Aviation Organization agrees to comply to the fullest extent practicable with any request which the United Nations may make for

Réciproquement, le Conseil économique et social et ses commissions, ainsi que le Conseil de tutelle, inscriront à leur ordre du jour les questions soumises par l'Assemblée ou le Conseil de l'Organisation.

ARTICLE V

Recommendations des Nations Unies

1. L'Organisation internationale de l'Aviation civile, eu égard à l'obligation des Nations Unies de favoriser la réalisation des buts prévus à l'Article 55 de la Charte, et aux fonctions et pouvoirs du Conseil économique et social qui, en vertu de l'Article 62 de la Charte, peut faire ou provoquer des études et des rapports sur des questions internationales dans les domaines économique, social, de la culture intellectuelle et de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes et adresser des recommandations sur toutes ces questions aux institutions spécialisées intéressées; eu égard également à la mission assignée aux Nations Unies, aux termes des Articles 58 et 63 de la Charte, de faire des recommandations en vue de coordonner les programmes et activités des institutions spécialisées, convient de prendre toutes mesures en vue de soumettre, dans le plus bref délai possible, à son organe compétent, toutes recommandations formelles que les Nations Unies pourraient lui adresser.

2. L'Organisation internationale de l'Aviation civile procédera à des échanges de vues avec les Nations Unies, à leur demande, au sujet de ces recommandations, et, en temps opportun, fera rapport aux Nations Unies sur les mesures prises par l'Organisation ou par ses membres en vue de donner effet à ces recommandations ou sur tous autres résultats qui auraient suivi la prise en considération de ces recommandations.

3. L'Organisation internationale de l'Aviation civile affirme son intention de collaborer à toutes mesures nécessaires, en vue d'assurer la coordination efficace des activités des institutions spécialisées et des Nations Unies. Elle convient, notamment, de participer à tout organe ou tous organes que le Conseil économique et social pourrait établir en vue de faciliter cette coordination et collaborer avec eux et de fournir les informations qui pourraient être nécessaires dans l'accomplissement de cette tâche.

ARTICLE VI

Echange d'informations et de documents

1. Sous réserve des mesures qui pourraient être nécessaires pour sauvegarder le caractère confidentiel de certains documents, les Nations Unies et l'Organisation internationale de l'Aviation civile procéderont à l'échange le plus complet et le plus rapide d'informations et de documents.

2. Sans porter préjudice au caractère général des dispositions du paragraphe 1:

- (a) l'Organisation internationale de l'Aviation civile convient de fournir aux Nations Unies des rapports réguliers sur ses activités;
- (b) l'Organisation internationale de l'Aviation civile convient de donner suite, dans toute la mesure du possible, à toute demande de rapports spéciaux, d'études

the furnishing of special reports, studies or information, subject to the condition set forth in article XVI; and

- (c) The Secretary-General of the United Nations shall, upon request, consult with the appropriate officer of the Organization with respect to the furnishing to the organization of such information as may be of special interest to it.

ARTICLE VII

Assistance to the Security Council

The International Civil Aviation Organization agrees to co-operate with the Economic and Social Council in furnishing such information and rendering such assistance to the Security Council as that Council may request, including assistance in carrying out decisions of the Security Council for the maintenance or restoration of international peace and security.

ARTICLE VIII

Assistance to the Trusteeship Council

The International Civil Aviation Organization agrees to co-operate with the Trusteeship Council in the carrying out of its functions and in particular agrees that it will, to the greatest extent possible, render such assistance as the Trusteeship Council may request in regard to matters with which the Organization is concerned.

ARTICLE IX

Non-self-governing territories

The International Civil Aviation Organization agrees to co-operate with the United Nations in giving effect to the principles and obligations set forth in Chapter XI of the Charter with regard to matters affecting the well-being and development of the peoples of non-self-governing territories.

ARTICLE X

Relations with the International Court of Justice

1. The International Civil Aviation Organization agrees to furnish any information which may be requested by the International Court of Justice in pursuance of Article 34 of the Statute of the Court.

2. The General Assembly of the United Nations authorizes the International Civil Aviation Organization to request advisory opinions of the International Court of Justice on Legal questions arising within the scope of its activities other than questions concerning the mutual relationships of the International Civil Aviation Organization and the United Nations or other specialized agencies.

3. Such request may be addressed to the Court by the Assembly or the Council of the International Civil Aviation Organization.

4. When requesting the International Court of Justice to give an advisory opinion, the International Civil Aviation Organization shall inform the Economic and Social Council of the request.

ARTICLE XI

Headquarters and regional offices

1. The International Civil Aviation Organization, having regard to the desirability

ou d'informations présentées par les Nations Unies, sous réserve de la condition prévue à l'article XVI;

- (c) le Secrétaire général des Nations Unies procédera à des échanges de vues avec un fonctionnaire compétent de l'Organisation, sur la demande de celle-ci, en vue de lui fournir toutes informations intéressant spécialement l'Organisation.

ARTICLE VII

Assistance au Conseil de sécurité

L'Organisation internationale de l'Aviation civile convient de coopérer avec le Conseil économique et social pour fournir au Conseil de sécurité telles informations et telle assistance que celui-ci pourrait demander, y compris l'assistance destinée à permettre l'exécution des décisions du Conseil de sécurité pour le maintien et le rétablissement de la paix et de la sécurité internationales.

ARTICLE VIII

Assistance au Conseil de tutelle

L'Organisation internationale de l'Aviation civile convient de coopérer avec le Conseil de tutelle dans l'accomplissement de ses fonctions, et notamment, de lui fournir dans toute la mesure du possible, telle assistance qu'il pourrait lui demander au sujet des questions intéressant l'Organisation.

ARTICLE IX

Territoires non autonomes

L'Organisation internationale de l'Aviation civile convient de coopérer avec les Nations Unies à la mise en œuvre des principes et obligations prévus au Chapitre XI de la Charte en ce qui concerne les questions affectant le bien-être et le développement des peuples des territoires non autonomes.

ARTICLE X

Relations avec la Cour internationale de Justice

1. L'Organisation internationale de l'Aviation civile convient de fournir toutes informations qui lui seraient demandées par la Cour internationale, conformément à l'Article 34 du Statut de la Cour.

2. L'Assemblée générale des Nations Unies autorise l'Organisation internationale de l'Aviation civile à demander des avis consultatifs à la Cour internationale de Justice sur des questions juridiques qui se poseraient dans le cadre de son activité, à l'exception de celles concernant les relations réciproques entre l'Organisation et les Nations Unies ou d'autres institutions spécialisées.

3. La requête peut être adressée à la Cour par l'Assemblée ou par le Conseil de l'Organisation internationale de l'Aviation civile.

4. Lorsqu'elle demande un avis consultatif à la Cour internationale de Justice, l'Organisation internationale de l'Aviation civile en informe le Conseil économique et social.

ARTICLE XI

Siège et bureaux régionaux

1. Considérant qu'il serait souhaitable que le siège permanent des institutions spécia-

of the headquarters of specialized agencies being situated at the permanent seat of the United Nations and to the advantages that flow from such centralization, agrees to consult the United Nations before making any further decision concerning the location of its permanent headquarters.

2. Having due regard to the special needs of international civil aviation, any regional or branch offices which the International Civil Aviation Organization may establish shall, so far as practicable, be closely associated with such regional or branch offices as the United Nations may establish.

ARTICLE XII

Personnel arrangements

1. The United Nations and the International Civil Aviation Organization recognize that the eventual development of a single unified international civil service is desirable from the standpoint of effective administrative co-ordination, and with this end in view agree to develop common personnel standards, methods and arrangements designed to avoid unjustified differences in terms and conditions of employment, to avoid competition in recruitment of personnel, and to facilitate interchange of personnel in order to obtain the maximum benefit from their services.

2. The United Nations and the International Civil Aviation Organization agree to co-operate to the fullest extent possible in achieving these ends and in particular they agree to:

- (a) consult together concerning the establishment of an International Civil Service Commission to advise on the means by which common standards of recruitment in the secretariats of the United Nations and of the specialized agencies may be ensured;
- (b) consult together concerning other matters relating to the employment of their officers and staff, including conditions of service, duration of appointments, classification, salary scales and allowances, retirement and pension rights and staff regulations and rules with a view to securing as much uniformity in these matters as shall be found practicable;
- (c) co-operate in the interchange of personnel, when desirable, on a temporary or a permanent basis, making due provision for the retention of seniority and pension rights;
- (d) co-operate in the establishment and operations of suitable machinery for the settlement of disputes arising in connection with the employment of personnel and related matters.

ARTICLE XIII

Statistical services

1. The United Nations and the International Civil Aviation Organization agree to strive for maximum co-operation, the elim-

lisées fût situé au siège permanent des Nations Unies, et considérant les avantages qui résulteraient de cette centralisation, l'Organisation internationale de l'Aviation civile convient de consulter les Nations Unies avant de prendre une décision relative à l'emplacement de son siège permanent.

2. Tenant dûment compte des besoins spéciaux de l'aviation civile internationale, les bureaux régionaux ou auxiliaires que l'Organisation internationale de l'Aviation civile pourrait établir seraient, dans la mesure du possible, en rapports étroits avec les bureaux régionaux ou auxiliaires que les Nations Unies pourraient établir.

ARTICLE XII

Arrangements concernant le personnel

1. Les Nations Unies et l'Organisation internationale de l'Aviation civile reconnaissent que le développement futur d'un corps unifié de fonctionnaires internationaux est souhaitable du point de vue d'une coordination administrative efficace, et à cette fin, elles conviennent de concourir à l'établissement de règles communes concernant les méthodes et les arrangements destinés tant à éviter de graves inégalités dans les conditions d'emploi, ainsi qu'une concurrence dans le recrutement du personnel, qu'à faciliter l'échange de membres du personnel en vue de retirer le maximum d'avantages de leurs services.

2. L'Organisation des Nations Unies et l'Organisation internationale de l'Aviation civile conviennent de coopérer dans la plus large mesure possible en vue d'atteindre ce but et, notamment, elles conviennent:

- (a) de procéder à des échanges de vues au sujet de l'établissement d'une Commission de service civil international chargée de donner des conseils sur les moyens permettant d'avoir des règles communes pour le recrutement du personnel des secrétariats des Nations Unies et des institutions spécialisées;
- (b) de procéder à des échanges de vues au sujet des questions relatives à l'emploi des fonctionnaires et du personnel, y compris les conditions de service, la durée des nominations, la hiérarchie, les échelles de traitements et les indemnités, les droits à retraite et à pension, et les règlements du personnel, en vue de faire régner dans ce domaine autant d'uniformité qu'il sera possible;
- (c) de coopérer par des échanges de personnel, lorsque cela sera souhaitable, sur une base soit temporaire, soit permanente, en prenant soin de garantir le respect de l'ancienneté et les droits à pension;
- (d) de coopérer à l'établissement et à la mise en œuvre d'un mécanisme approprié pour le règlement des litiges concernant l'emploi du personnel et les questions s'y rattachant.

ARTICLE XIII

Services de statistique

1. Les Nations Unies et l'Organisation internationale de l'Aviation civile conviennent de réaliser une coopération aussi complète

ination of all undesirable duplication between them, and most efficient use of their technical personnel in their respective collection, analysis, publication, standardization, improvement and dissemination of statistical information. They agree to combine their efforts to secure the greatest possible usefulness and utilization of statistical information and to minimize the burdens placed upon national governments and other organizations from which such information may be collected.

2. The International Civil Aviation Organization recognizes the United Nations as the central agency for the collection, analysis, publication, standardization, improvement and dissemination of statistics serving the general purposes of international organizations.

3. The United Nations recognizes the International Civil Aviation Organization as the central agency responsible for the collection, analysis, publication, standardization, improvement and dissemination of statistics within its special sphere, without prejudice to the rights of the United Nations to concern itself with such statistics so far as they may be essential for its own purposes or for the improvement of statistics throughout the world.

4. The United Nations shall in consultation with the International Civil Aviation Organization and with the other specialized agencies where appropriate develop administrative instruments and procedures through which effective statistical co-operation may be secured between the United Nations and the agencies brought into relationship with it.

5. It is recognized as desirable that the collection of statistical information shall not be duplicated by the United Nations or any of its specialized agencies whenever it is practicable for any of them to utilize information or material which another may have available.

6. In order to build up a central collection of statistical information for general use, it is agreed that data supplied to the International Civil Aviation Organization for incorporation in its basic statistical series or special reports should so far as practicable be made available to the United Nations.

7. It is agreed that data supplied to the United Nations for incorporation in its basic statistical series or special reports should so far as practicable and appropriate be made available to the International Civil Aviation Organization.

ARTICLE XIV

Administrative and technical services

1. The United Nations and the International Civil Aviation Organization recognize the desirability, in the interest of administrative and technical uniformity and of the most efficient use of personnel and resources, of avoiding whenever possible the establish-

que possible, d'éviter le double emploi superflu et d'utiliser avec la plus grande efficacité leurs personnels techniques dans leurs activités respectives pour recueillir, analyser, publier et diffuser les informations statistiques. Les Nations Unies et l'Organisation internationale de l'Aviation civile conviennent de mettre leurs efforts en commun en vue d'assurer la plus grande utilité et le plus grand usage possible de leurs informations statistiques et de réduire au minimum les charges des gouvernements et de toutes autres organisations auprès desquels de telles informations seront recueillies.

2. L'Organisation internationale de l'Aviation civile reconnaît que les Nations Unies constituent l'organisme central chargé de recueillir, analyser, publier, unifier et améliorer les statistiques servant aux buts généraux des organisations internationales.

3. L'Organisation internationale de l'Aviation civile est reconnue par les Nations Unies comme étant l'organisme approprié chargé de recueillir, analyser, publier, unifier et améliorer les statistiques dans son propre domaine, sans qu'il soit porté préjudice aux droits des Nations Unies de s'intéresser à de telles statistiques, pour autant qu'elles sont essentielles à la poursuite de leurs propres buts et au développement des statistiques dans le monde entier.

4. Les Nations Unies, après avoir consulté l'Organisation internationale de l'Aviation civile et les autres institutions spécialisées, créeront, quand cela sera opportun, des instruments administratifs et des procédures propres au moyen desquels pourra être assurée une coopération efficace concernant les statistiques entre les Nations Unies et les institutions qui leur sont reliées.

5. Il est reconnu souhaitable que les informations statistiques ne soient pas rassemblées simultanément par les Nations Unies et par l'une des institutions spécialisées chaque fois qu'il est possible d'utiliser des informations ou la documentation qu'une autre institution peut fournir.

6. Afin d'établir un centre où les informations statistiques destinées à un usage général seront rassemblées, il est convenu que les données fournies à l'Organisation internationale de l'Aviation civile pour être insérées dans ses séries statistiques de base et dans ses rapports spéciaux, seront, dans la mesure du possible, mises à la disposition des Nations Unies.

7. Il est convenu que les données fournies aux Nations Unies pour être insérées dans leurs séries statistiques de base et dans leurs rapports spéciaux seront, dans la mesure où ce sera possible et approprié, mises à la disposition de l'Organisation internationale de l'Aviation civile.

ARTICLE XIV

Services administratifs et techniques

1. Les Nations Unies et l'Organisation internationale de l'Aviation civile reconnaissent que, afin d'unifier les méthodes administratives et techniques et de faire le meilleur usage possible du personnel et des ressources, il est souhaitable d'éviter, au sein des Nations

ment and operation of competitive or overlapping facilities and services among the United Nations and the specialized agencies.

2. Accordingly, the United Nations and the International Civil Aviation Organization agree to consult together concerning the establishment and use of common administrative and technical services and facilities in addition to those referred to in article XII, XIII and XV, in so far as the establishment and use of such services may from time to time be found practicable and appropriate.

3. Arrangements shall be made between the United Nations and the International Civil Aviation Organization in regard to the registration and deposit of official documents.

ARTICLE XV

Budgetary and financial arrangements

1. The International Civil Aviation Organization recognizes the desirability of establishing close budgetary and financial relationships with the United Nations in order that the administrative operations of the United Nations and of the specialized agencies shall be carried out in the most efficient and economical manner possible, and that the maximum measure of co-ordination and uniformity with respect to these operations shall be secured.

2. The United Nations and the International Civil Aviation Organization agree to co-operate to the fullest extent possible in achieving these ends and to consult together concerning the desirability of making appropriate arrangements for the inclusion of the budget of the Organization within a general budget of the United Nations. Any such arrangements which may be made shall be defined in a supplementary agreement between the two Organizations.

3. The Secretary-General of the United Nations and the appropriate officer of the International Civil Aviation Organization shall arrange for consultation in connection with the preparation of the budget.

4. The International Civil Aviation Organization agrees to transmit its proposed budget to the United Nations annually at the same time as such budget is transmitted to its members. The General Assembly shall examine the administrative budget or proposed budget of the Organization and may make such recommendations as it may consider necessary.

5. Representatives of the International Civil Aviation Organization shall be entitled to participate, without vote, in the deliberations of the General Assembly or any committee thereof at all times when the budget of the Organization or general administrative or financial questions affecting the Organization are under consideration.

6. The United Nations may undertake the collection of contributions from those members of the International Civil Aviation Organization which are also Members of the United Nations in accordance with such arrangements as may be defined by a later agreement between the United Nations and the Organization.

Unies et des institutions spécialisées, la création de services qui se fassent concurrence ou qui fassent double emploi.

2. En conséquence, les Nations Unies et l'Organisation internationale de l'Aviation civile conviennent de procéder à des échanges de vues dans le but d'établir des services administratifs et techniques communs, en plus de ceux qui sont mentionnés aux articles XII, XIII et XV, sauf à réviser périodiquement l'opportunité du maintien de tels services.

3. Les Nations Unies et l'Organisation internationale de l'Aviation civile prendront toutes dispositions convenables concernant l'enregistrement et le dépôt des documents officiels.

ARTICLE XV

Arrangements budgétaires et financiers

1. L'Organisation internationale de l'Aviation civile reconnaît qu'il serait désirable que d'étroites relations budgétaires et financières s'établissent avec les Nations Unies, afin que les travaux administratifs des Nations Unies et des institutions spécialisées soient menés à bien de la manière la plus efficace et la plus économique possible et que le maximum de coordination et d'uniformité soit assuré dans ces travaux.

2. Les Nations Unies et l'Organisation internationale de l'Aviation civile conviennent de coopérer dans toute la mesure du possible pour atteindre ces objectifs et de procéder à des échanges de vues afin de conclure les arrangements appropriés pour l'insertion du budget de l'Organisation dans un budget général des Nations Unies. Ces arrangements seront définis dans un accord complémentaire entre les deux organisations.

3. Le Secrétaire général des Nations Unies et le fonctionnaire compétent de l'Organisation internationale de l'Aviation civile procéderont à des échanges de vues sur la préparation du budget.

4. L'Organisation internationale de l'Aviation civile convient de communiquer annuellement aux Nations Unies son projet de budget en même temps qu'elle le communiquera à ses membres. L'Assemblée générale examinera le budget ou le projet de budget de l'Organisation et pourra faire des recommandations à l'Organisation au sujet d'un ou de plusieurs postes dudit budget.

5. Les représentants de l'Organisation internationale de l'Aviation civile ont le droit de participer, sans droit de vote, aux délibérations de l'Assemblée générale ou d'une de ses commissions toutes les fois que sont examinés le budget de l'Organisation ou des questions générales administratives ou financières intéressant l'Organisation.

6. Les Nations Unies pourront entreprendre le recouvrement des contributions des membres de l'Organisation internationale de l'Aviation civile, qui sont aussi Membres des Nations Unies, conformément aux arrangements qui seront définis, s'il y a lieu, dans un accord ultérieur entre les Nations Unies et l'Organisation.

7. The United Nations shall, upon its own initiative or upon the request of the International Civil Aviation Organization arrange for studies to be undertaken concerning other financial and fiscal questions of interest to the Organization and to other specialized agencies with a view to the provision of common services and the securing of uniformity in such matters.

8. The International Civil Aviation Organization agrees to conform as far as may be practicable to standard practices and forms recommended by the United Nations.

ARTICLE XVI

Financing of special services

1. In the event of the International Civil Aviation Organization's being faced with the necessity of incurring substantial extra expense as a result of any request which the United Nations may make for special reports, studies or assistance in accordance with articles VI, VII, VIII, or with other provisions of this agreement, consultation shall take place with a view to determining the most equitable manner in which such expense shall be borne.

2. Consultation between the United Nations and the International Civil Aviation Organization shall similarly take place with a view to making such arrangements as may be found equitable for covering the cost of central administrative, technical or fiscal services or facilities or other special assistance provided by the United Nations.

ARTICLE XVII

Inter-agency agreements

The International Civil Aviation Organization agrees to inform the Economic and Social Council of the nature and scope of any formal agreement between the Organization and any other specialized agency, inter-governmental organization or non-governmental organization and to inform the Economic and Social Council before any such agreement is concluded.

ARTICLE XVIII

Liaison

1. The United Nations and the International Civil Aviation Organization agree to the foregoing provisions in the belief that they will contribute to the maintenance of effective liaison between the two organizations. They affirm their intention of taking whatever further measure may be necessary to make this liaison fully effective.

2. The liaison arrangements provided for in the foregoing Articles of this Agreement shall apply as far as appropriate to the relations between such branch or regional offices as may be established by the two organizations as well as between their headquarters.

ARTICLE XIX

Implementation of the agreement

The Secretary-General of the United Nations and the appropriate officer of the International Civil Aviation Organization may

7. Les Nations Unies prendront de leur propre initiative, ou à la requête de l'Organisation internationale de l'Aviation civile, des dispositions pour entreprendre des études sur les questions financières et fiscales intéressant l'Organisation et les autres institutions spécialisées, en vue d'établir des services communs et d'assurer l'uniformité dans ces domaines.

8. L'Organisation internationale de l'Aviation civile convient de se conformer, dans la mesure du possible, aux pratiques et aux règles uniformes recommandées par les Nations Unies.

ARTICLE XVI

Financement des services spéciaux

1. Dans le cas où l'Organisation internationale de l'Aviation civile aurait à faire face à des dépenses supplémentaires importantes rendues nécessaires par suite d'une demande de rapports, d'études ou d'assistance spéciale, aux termes des articles VI, VII, VIII, ou de toute autre disposition du présent accord, l'Organisation internationale de l'Aviation civile et les Nations Unies procéderont à des échanges de vues afin de déterminer la façon la plus équitable de faire face à ces dépenses.

2. De même, les Nations Unies et l'Organisation internationale de l'Aviation civile procéderont à des échanges de vues afin de prendre les dispositions équitables pour couvrir les frais des services centraux administratifs, techniques ou fiscaux, ou de toute autre assistance fournie par les Nations Unies.

ARTICLE XVII

Accords entre institutions

L'Organisation internationale de l'Aviation civile convient d'informer le Conseil économique et social de la nature et de l'étendue de tout accord formel qu'elle concluerait avec toute autre institution spécialisée ou organisation intergouvernementale ou non gouvernementale, et notamment de l'informer avant de conclure de tels accords.

ARTICLE XVIII

Liaison

1. Les Nations Unies et l'Organisation internationale de l'Aviation civile conviennent des dispositions précédentes dans l'espoir qu'elles contribueront à assurer une liaison effective entre les deux organisations. Elles affirment leur intention de prendre toutes les mesures supplémentaires qui pourront être nécessaires pour rendre cette liaison vraiment efficace.

2. Les dispositions relatives aux liaisons prévues aux articles précédents du présent accord s'appliqueront, dans toute la mesure du possible, tant aux relations entre les bureaux régionaux et locaux que les deux organisations pourront établir, qu'aux relations entre leurs administrations centrales.

ARTICLE XIX

Exécution de l'accord

Le Secrétaire général des Nations Unies et le fonctionnaire compétent de l'Organisation internationale de l'Aviation civile peu-

enter into such supplementary arrangements for the implementation of this agreement as may be found desirable in the light of the operating experience of the two organizations.

ARTICLE XX

Other arrangements

The present agreement shall not preclude the conclusion of further appropriate arrangements between the International Civil Aviation Organization and the United Nations with respect to air matters within the competence of the Organization directly affecting world security as contemplated in the Convention on International Civil Aviation.

ARTICLE XXI

Revision

This agreement shall be subject to revision by agreement between the United Nations and the International Civil Aviation Organization.

ARTICLE XXII

Entry into force

This agreement shall come into force on its approval by the General Assembly of the United Nations and the Assembly of the International Civil Aviation Organization.

New York, 30 September 1946.

(signed) Roland LEBEAU

Acting Chairman of the Committee of the Economic and Social Council on Negotiations with Specialized Agencies.

Sir James COTTON

Chairman of the Negotiating delegation of the Provisional International Civil Aviation Organization.

vent conclure tous arrangements complémentaires, en vue d'appliquer le présent accord, qui peuvent paraître souhaitables à la lumière de l'expérience des deux organisations.

ARTICLE XX

Autres arrangements

Le présent accord n'empêchera pas la conclusion, entre l'Organisation internationale de l'Aviation civile et les Nations Unies, de nouveaux arrangements au sujet des questions aériennes de son ressort intéressant directement la sécurité universelle, ainsi qu'il est prévu dans la Convention relative à l'Aviation civile internationale.

ARTICLE XXI

Révision

Le présent accord sera sujet à révision par entente entre les Nations Unies et l'Organisation internationale de l'Aviation civile.

ARTICLE XXII

Entrée en vigueur

Le présent accord entrera en vigueur lorsqu'il aura été approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies et l'Assemblée de l'Organisation internationale de l'Aviation civile.

New-York, 30 septembre 1946.

(signed) Roland LEBEAU

Président par intérim du comité du Conseil économique et social chargé des négociations avec les institutions spécialisées.

Sir James COTTON

Président de la délégation de l'Organisation internationale de l'Aviation civile chargée des négociations.